Датчане-даны мать Альфреда – Осбурга, отец Альфреда – Этельвульф.

Вступление

Когда я была очень-очень маленькой, я ненавидела историю больше, чем все остальные предметы вместе взятые, потому что нам приходилось изучать её по одной ужасной книжке, названной кем-то «Контуры английской истории». В содержании её вы могли найти имена всех королей и даты всех битв, и, согласно, этой самой книге, история Англии тем и ограничивалась. Понятное дело, я её терпеть не могла.

Надеюсь, вам никогда не приходилось испытывать ничего настолько глупого. Ведь на самом деле, история – то, что происходило с настоящими людьми в нашей Англии много лет назад, а события, происходящие сейчас, те, о которых обычно пишут в газетах, однажды попадут в учебники истории для маленьких детей.

Люди, в те давние времена были того же сорта, что и мы сейчас. Матери любили своих детей, отцы работали, совсем, как ваши мама с папой, а дети совершали плохие и хорошие поступки, точно как вы. И люди, о которых вы читали на уроках истории, были живыми людьми, хорошими и плохими, счастливыми и печальными, совершенно такими же, как наши с вами современники.

Год 827 нашей эры

Ты знаешь, конечно, что если тебе вздумается отправиться в путешествие из одного конца Великобритании в другой, то куда бы ты не отправился – через поля и леса, по дороге или по морю, ты всё равно останешься во владениях Королевы Виктории. Но когда-то, сотни лет назад, стоило ребёнку оседлать коня и помчаться, куда глаза глядят, он мог начать своё путешествие утром в одном королевстве, а закончить его вечером в совершенно другом, потому что Англия не была единым государством, как теперь, но состояла из семи частей, в каждой по королю. И эти семь королей всё время ссорились друг с другом и старались захватить соседние земли. Они очень походили на семерых непослушных детей, которые сперва поделили между собой сад, а после этого начали драться, требуя себе чужой кусок и топча цветы в своей злой игре. Но наконец-то (вскоре) пришёл Король, Эгберт, который был сильнее всех прочих, а потом ему удалось стать во главе семи королевств, так что он стал первым королём Объединённой Англии. Но, не смотря на то, что прочие властители подчинились ему, правление его отнюдь не было спокойным. В Англии жили свирепые, дикие пираты, приплывшие когда-то с берегов Дании по Северному морю с резными головами лебедей на носах кораблей и сотнями воинов на борту. Их собственная страна была мрачной (холодной, суровой, унылой) и пустынной, а сами они были алчными и желали славных английских земель. Поэтому они однажды приплыли и высадились в самых разных местах вдоль всего побережья, а затем прошли вглубь страны (потом они пройдут), убивая мирных фермеров и забирая (присваивая) себе их овец и коров. Или иногда они просто (будут выгонять) выгоняли крестьян из их домов и жили (жить) в них сами. Разумеется, англичане не собирались терпеть это. Конечно же, они всегда боролись, что бы изгнать данов туда, откуда те пришли.

So they used to come and land in all sorts of places along the sea-shore, and then they would march across the fields and kill the peaceful farmers, and set fire to their houses, and take their sheep and cows.

Год 871 нашей эры

Во времена правления сына Эгберта мощь датчан возросла во много раз (Сын Эгберта позволил датчанам стать очень сильными), когда он умер осталось трое наследников, точно как в волшебных сказках. (когда он умер у него осталось трое сыновей, точно как у королей в волшебных сакзках.). Итак первый сын стал королём, но он не смог победить данов, тогда корона перешла к среднему сыну, но и ему не удалось дать врагам отпор. Как тебе известно, в волшебных сказках обычно самый младший принц оказывается удачливее всех, так вот в нашей истории случилось именно так: именно этот принц сделал то, чего не смогли его братья. Он выгнал захватчиков из Англии и подарил своему народу шанс жить в мире и спокойствии, и радости. Звали его Альфред.

Как у большинства выдающихся людей, у Альфреда Великого была чудесная мать. Когда он был маленьким, она читала ему вслух огромную книгу, переплёт которой был украшен золотом и драгоценными камнями, а внутри находились прекрасные (красивые) песни и стихи. И вот однажды королева Осбурга сказала юным принцам (которые все как один обожали, когда им читали эту замечательную книгу): «Раз вы втроём так её любите, я отдам её тому, кто первый научится читать и выучит её наизусть (на память)».

Старший принц очень старался, но мне кажется, в какой-то момент это ему надоело, средний принц тоже старался, но, боюсь, оба они оказались слишком неусидчивы (ленивыми). Но ты можешь быть совершенно уверен, младший принц оказался самым упорным. Прежде всего, он выучился читать, а после этого начал учить поэмы. День, когда он читал королеве великолепные стихи один за другим, был (я уверена) счастливым днём для них обоих (я уверенна, он был очень горд, когда читал матери волшебные стихи один за другим, впрочем, думаю и сама королева была очень счастлива, вообще тот день прошёл просто отлично). Она вложила книгу в его руки (и теперь она стала его собственотью) и они поцеловались со слезами гордости и радости.

(Я надеюсь, ты не ожидаешь, что) Впрочем Не надейся тем не менее, что Альфреду Великому удалось выгнать данов без особых неприятностей, усилий и тяжёлой роботы. Проблемы, мысли и тяжкий труд – три последних волшебства, оставленных нам феями (которые оставили нам феи), и конечно же ему (королю) пришлось использовать их вместе. Альфред стал королём только после того, как даны одержали большую победу, и в течении последующих восьми лет его правления, он сражался с ними непрерывно. В одно время они даже захватили почти всю Англию и они бы убили Альфреда, если бы им удалось найти его.

Ты, разумеется в курсе, что мудрые принцы всегда маскируются, когда опасность становится слишком большой (подходить слишком близко). Так что Альфред переоделся батраком (слугой фермера) и нанялся в услужение одного фермера, который поручал ему то кормить животных, то заниматься ещё чем-нибудь полезным по ферме, и понятия не имел, что его слуга – сам Король Англии.

Однажды жена фермера вышла на улицу – (возможно) должно быть она хотела подоить коровы, во всяком случае, её отвлекло какое-то очень важное дело (она собиралась сделать что-то очень важное) – а поскольку она как раз поставила в печь пироги для обеда, а под руку ей подвернулся сидящий без дела (так она думала) Альфред, она попросила его посмотреть за пирогами, что бы они не подгорели. И Альфред конечно пообещал ей, что проследит. Но он только что получил некоторые новости о данах и думал конечно именно о них. Он думал, думал и думал и совсем забыл о пирогах, так что последние сгорели дотла и хозяйка была страшна недовольно увидев их в таком состоянии (и когда жена фермера вернулась, то увидела их сгоревшими, точно ка уголёк).

«Ах ты глупый, жадный человек!» сказала (закричала) она, – Ты можешь умеешь есть пироги достаточно быстро, но ты даже не можешь взять на себя труд последить за ними, когда другие берут на себя труд приготовить их для тебя!»

И я слышала, что она даже отвесил ему пощёчину. Впрочем, он вынес это по-королевски спокойно (терпеливо).

– Я очень сожалею, – сказал он. – Но я задумался о другом.

Как раз в этот момент в дом вошёл хозяин в сопровождении нескольких незнакомцев. К немалому удивлению женщины, они пали на колени и поприветствовали её слугу, как своего короля.

– Мы разбили данов! – сказали они. – Все хотят видеть своего Короля Альфреда! (Все спрашивают где король Альфред?) Вы должны вернуться с нами.

– Простите меня, – воскликнула женщина. – Я никак не знала, что Вы – король.

– Я должен попросить прощения у Вас – ответил Альфред добросердечно, – Я никак не знал, что Ваши пироги сгорели.

У данов было намного больше воинов, чем у Альфреда, поэтому ему необходимо было вести себя осторожно и мудро, иначе он никогда бы не одержал полной победы. В те времена совсем немного людей умело читать, вечера порой казались очень долгими, а потому каждый, кто умел рассказывать истории или петь песни делал на самом деле куда больше. (so that anybody who could tell a story or sing a song was made much of) Некоторые сделали это своим ремеслом, ходили повсюду, рассказывая сказки и шутки, играя на музыкальных инструментах и подпевая себе, веселя тех, кто ничего такого делать не умел. Их называли глимэнами, и куда бы они не пришли, повсюду их принимали с радостью, усаживали их за лучшие места за столом и обращались (угощали) с ними с большим гостеприимством и уважением (и добротой). И даже во время войны никто не смел поднять руку на глимена, и они чувствовали себя в полной безопасности, что бы вокруг ни происходило.

И вот однажды, (когда) Альфред хотел узнать сколько воинов в лагере данов и на сколько они сильны. Он переоделся глименом, взял в руки арфу (его мать научила его хорошо играть на арфе) и отправился прямо в стан врага, где он пел и рассказывал истории для данов. Но всю дорогу он держал глаза открытыми (внимательно наблюдал), и узнал всё, что ему было необходимо. И он увидел, что даны не ожидали нападения со стороны англичан. Вместо того, что бы быть наготове, они пировали, пили и играли всё время. Тогда он вернулся к своим собственным солдатам, они подкрались к лагерю данов и напали на них, пока они пировали и веселились, и поскольку даны не ожидали битвы, англичанам с лёгкостью удалось одержать победу. (English were easily able to get much the best of it.)

В конце концов, после многих сражений, король Альфред добился мира с данами и тогда он (settled down) успокоился () что бы увидеть что он может сделать для своего собственного народа. Он понял, что для того что бы сдерживать злых данов (не пустить злых данов обратно), он должен иметь возможность сражаться с ними как на земле так и на воде. Поэтому он научился мастерству строить корабли и научил свой народ этому ремеслу. И это послужило началом великого английского флота, которым вы должны гордиться, если вы достаточно большой, что бы прочитать эту книгу. Альфред был достаточно мудр, что бы видеть, что знание – сила. А значит, сделав свой народ грамотным, он делал его сильным. Он построил школы, а в университетском колледже Оксфорд, есть люди, которые скажут вам, что колледж был основан Альфредом Великим.

Он очень внимательно распределял своё время, отдавая часть для образования, часть для разрешения (судебных) споров своих людей, часть на кораблестроительство и часть на другие свои обязанности. В те времена не было ни настенных ни каких либо других часов (ни даже карманных), а король Альфред порой так увлекался (мог так увлечься) какой-нибудь работой (занятием), что мог совершенно забыть, что пора оторваться от неё и начать делать что-нибудь другое (точно так же как вы порой заигрываетесь в лапту и забываете, что вам пора заняться уроками). Идея (создания) часов никогда не приходила в голову Альфреду, по крайней мере часов с колёсиками, стрелками и циферблатом, но он был на столько умён, что сделал часы из свечи. Он нарисовал разноцветные кольца вокруг (вдоль) свечи (он нарисовал кольца разных цветов вокруг свечи), и когда сгорало первое кольцо (полоска) это означало, что прошло уже полчаса, когда сгорало следующая – следующие пол часа и так далее. Так что он мог точно сказать сколько времени прошло.

Его звали Альфред Великий, и никакой другой король не заслуживал этого титула больше, чем он.

-- Всю свою жизнь я стремился жить достойно – сказал он. И он всегда жаждал оставить своим потомкам память о своих добрых делах. (И он жаждал, прежде всего, оставить людям, которые придут после память о своих добрых делах, поступках).

Он совершил много хороших и мудрых поступков, но самым хорошим и мудрым из них было то, что он начал писать историю Англии. (начало написания английской летописи). До него люди записывали поэзию, но никто никогда не записывал истории в форме прозы (английские истории, не записанные в форме поэзии). Так что (История Англии) книга Альфреда стала первой из тысяч и тысяч английских книг, которые ты можешь увидеть на полах в библиотеке. Его книга в целом называется «Саксонские Хроники» (Саксонская Хроника) и её дополняли (она дополнялась другими людьми) другие люди после смерти короля.

Он так же принял ряд мудрых законов. На пример до сих пор считается, что он первым ввёл закон, что англичанин должен быть судимым не только судьями, но и присяжными (то есть такими же людьми, как и он сам). (должны предстать перед судом, следует судить).

Год 901 н.э.

И хотя он храбро сражался, когда необходимо было защитить своё королевство, он любил мир и искусство (мирных времён). Он любил (честность) справедливость и доброту, любил детей. И за это народ любил его и плакали по нему (оплакивали его, когда он умер) после его смерти, потому что он был хорошим королём и всегда стремился жить благородно (достойно), а это значит (то есть) всегда старался быть хорошим.

Его последние слова, обращённые к сыну, прямо перед смертью были: «просто люди Англии должны быть свободны, так же как их мысли (такими же свободными, как их мысли)».

Ты не одолжен думать, что это означает, что англичанин должен делать, всё что ему вздумается, или думать что попало. Это значит, что англичанин должен на столько же свободным в совершении хороших поступков, как он свободен в том, что бы думать хорошие мысли.

You must not think that this means that the English people should be free to think as they like or to do as they like. What it means is, that an Englishman should be as free to do good deeds as he is to think good thoughts.